



camp biblique œcuménique de vaumarcus

Y a pas
de petit
prophète !



Choisis la vie !
avec Aggée, Zacharie et Malachie

Carnet de bord spirituel

Textes du camp (traduction TOB 2010)

Il n'y a pas de petits prophètes !

Voici l'affirmation forte qui traduit et résume pour notre camp le message des prophètes Aggée, Zacharie et Malachie.

Au premier abord, à la lecture des textes, on pourrait se dire que, certes, il n'y a pas de petits prophètes, mais qu'il y en a d'obscurs, de poussiéreux voire même de révoltants. Et force est d'admettre que, à certains moments, l'équipe de préparation s'est demandé si nous n'avions pas simplement fait une erreur en retenant ces textes. Pourtant, après une année de travail en leur compagnie, quelque chose de leur prophétie trouve son chemin et manifeste sa grandeur. Voici donc quelques balises de ce chemin, qu'on peut aussi appeler des affirmations théologiques, voire, des prophéties :

1. La Parole de Dieu est un message qui témoigne d'une vie au-delà de la vie, d'un amour plus entier que toute tendresse, d'une paix plus profonde que tout abysse.
2. Ce témoignage trouve sa forme la plus aboutie et accessible en la personne de Jésus-Christ, à travers ses faits, gestes et dires retenus et mis par écrit par ses proches.
3. Si l'entier de la Bible ne pointe pas en direction du Christ, le Christ, lui, pointe en direction de l'entier de la Bible, en creux ou en plein.
4. La Bible n'est pas la Parole de Dieu : elle est le témoignage de celles et ceux qui avant nous ont entendu cette Parole
5. À travers l'action de l'Esprit dans la prière, le discernement personnel et le partage communautaire, la Bible redevient Parole de Dieu.
6. Tout texte biblique nous parle de Dieu et, ainsi, est utile et nécessaire à l'édification de notre foi. Il nous aide en toute circonstance à repérer ce qui nourrit la mort et ce qui nourrit la vie, afin que nous puissions vivre le verset au cœur de l'Alliance de Dieu avec nous en Deutéronome 30,19 :
« J'ai mis devant toi la vie et la mort : choisis la vie ! ».
7. Le contexte des Douze Petits Prophètes nous rappelle la souveraineté de Dieu sur toute instrumentalisation ou prise de pouvoir faite en son nom. À travers ses apparentes duretés, il témoigne surtout des traits les plus saillants de Dieu résumés par le prophète Jonas : tendre, miséricordieux, lent à la colère et plein d'amour (Jonas 4,2).
8. La Toute-Puissance de Dieu n'est pas une puissance d'action, mais une puissance d'amour. De la même manière qu'un parent n'a pas la puissance de faire cesser les pleurs d'un enfant, mais a cette puissance de le tenir dans les bras, de l'aimer, jusqu'au-delà de la fatigue. Cette puissance n'est pas affaire de résultat et d'efficacité, mais de désir et d'espérance.
9. Les passages les plus difficiles de la Bible sont le reflet d'une urgence dans le désir de Dieu de nous voir en relation avec Lui.
10. Dieu est Dieu. Il parle avec tonnerre, nous visite dans les soupirs, entend nos murmures, se laisse émouvoir, mais ne se lasse pas de nous aimer.

Thématique

« Dieu nous appelle à nous tourner vers lui »

Dieu : Dieu est amour et il souhaite une relation avec son peuple. Les prophètes proclament l'**exigence** de Dieu pour une relation de qualité. La loi donnée à Moïse lors de la première alliance ne suffit pas.

Dieu souhaite que le peuple vive en communion avec lui. De cette communion devrait découler une communion entre les personnes.

Nous appelle : Dans les textes, Dieu s'adresse au peuple par l'intermédiaire des prophètes. L'appel de Dieu attend du peuple une **réponse**. Ainsi, le peuple a une **responsabilité**.

Se tourner vers lui : Dieu appelle le peuple à **changer de comportement** et à se tourner vers lui, c'est-à-dire à **la conversion**.

En bref :

- Aggée nous invite à voir où nous en sommes.
- Malachie nous oriente sur le prochain pas.
- Zacharie nous ouvre l'horizon de la promesse.

Quelques DATES et chronologie

(Les années se situent avant Jésus-Christ).

- 722 : Envahissement du royaume du Nord (appelé Israël) par les Assyriens et déportation de la population
- 597 : Siège de Jérusalem (capitale du royaume du sud appelé Juda) par Nabuchodonosor, roi de Babylone. Reddition de la ville, exil du roi.
- 587 : Prise de Jérusalem et destruction du temple
- 597-581 : Plusieurs vagues de déportation de la population à Babylone
- 539 : Cyrus, roi de Perse, prend Babylone
- 538 : Edit de Cyrus permettant aux juifs de retourner à Jérusalem
- 520-515 : Reconstruction du temple de Jérusalem ; Zorobabel est gouverneur
- 522-486 : Darius 1^{er}, roi de Perse
- 520 Intervention d'Aggée
- 515 Intervention de Zacharie
- 480-460 Intervention de Malachie

Introduction aux 3 petits prophètes choisis

Aggée

Le livre du prophète Aggée est le 10^e des douze petits prophètes. Avec les deux suivants, Zacharie et Malachie, il fait partie des prophètes « post-exiliques », c'est-à-dire écrits au retour de l'exil (538 avant JC) du peuple d'Israël à Jérusalem.

Il n'a que deux chapitres et le contenu du livre porte principalement sur la reconstruction du temple. Elle va aider à restructurer le peuple dans son identité. Le prophète explique la pauvreté par le manque de priorité. Remettre Dieu au cœur de la vie, grâce au temple, permettra de retrouver une vie bonne et de recevoir ses bénédictions et sa paix.

Le texte lu au camp est **Aggée 1,1 – 2,9**, le lundi

Malachie

Malachie veut dire « mon messager » en hébreu. Le titre du livre a été donné en écho au verset 3,1 : « *Voici, j'envoie mon messager. Il aplanira le chemin devant moi.* »

Le prophète Malachie vit après le retour du peuple hébreu de l'exil à Babylone, soit autour des années 480/460 avant JC. Le temple a déjà été remis en usage vers l'an 515, mais la réforme due à Esdras n'a pas encore eu lieu (autour des années 440).

C'est une période de scepticisme. L'espoir annoncé par les prophètes Aggée et Zacharie autour de la construction du temple et du renouveau du culte ne s'est pas réalisé comme on l'avait attendu. Le peuple retombe dans ses anciennes fautes. Malachie réagit fortement. Il replace chacun devant ses responsabilités : les prêtres au service du temple, comme les croyants.

Le livre de Malachie est une série de six disputes dans lesquelles Dieu parle, le peuple répond et Dieu lui répond à son tour. Et la finale du livre parle du jour « grand et redoutable » (3,23).

Les textes lus au camp sont :

Mardi :	Malachie 1,1-14 :	les deux premières disputes
Mercredi :	Malachie 2,10-16 :	la troisième dispute
Jeudi :	Malachie 3, 6-24 :	les cinquième et sixième disputes et une partie de la description du jour de la purification.

Zacharie

Le prophète Zacharie vit à Jérusalem après le retour de Babylone.

Les chapitres 1 à 6 sont une série de visions.

Les chapitres 7 et 8 sont une conclusion aux visions et posent la question de savoir si le royaume de Dieu sera bientôt établi.

Les chapitres 9 à 14 sont des images du royaume messianique qui finissent par une description de la nouvelle Jérusalem et d'une rivière d'eau vivifiante.

De manière générale, le livre de Zacharie témoigne d'un Dieu éloigné des activités terrestres. Les épreuves de l'exil et les difficultés du retour à Jérusalem posent la question de la présence de Dieu.

Mais Zacharie parle aussi de l'espérance future de la reconstruction et de l'ère messianique qui apportera paix et fidélité du peuple envers Dieu.

Le texte lu au camp est **Zacharie 8,1-17**, le vendredi.

Tricherie, trahison et tromperie en Malachie 2

En hébreu, il y a un mot récurrent dans ce texte qui parle de la **tricherie** (bgd/בגד). Ce concept veut dire « recouvrir » ou « cacher ». Ce qui donne par la suite l'idée de trahison. Ce mot se trouve dans les versets 10, 11, 14, 15 et 16. Il y a donc un jeu de ce qui est recouvert et devient tricherie, trahison.

Un autre mot pour « couverture » est le mot « kissa » trouvé au pluriel au verset 13 et au singulier au verset 16. A nouveau, ce mot exprime l'idée de « recouvrir » de manière complètement littérale.

En opposition à ces mots, le mot « souffle/vie » vient inciter le lecteur à prendre de bonnes décisions

Tout ce texte peut être lu à deux niveaux : le niveau de **la relation de couple** et le niveau de **la relation entre Dieu et l'humain**. L'humain qui trahit et devient idolâtre doit être retranché du peuple. Dans ce contexte, l'humain a fait alliance avec Dieu dans sa jeunesse et doit protéger cette relation sans trahir et se détourner. Il y a un lien établi entre le respect de la relation équilibrée et le souffle vital.



Malachie 3,20 rappelle les représentations du dieu soleil Aton lors de la période monothéiste du pharaon Akenaton en Égypte ancienne. Les rayons du soleil étaient représentés comme des bras (avec des mains au bout des rayons) et offraient la croix de la vie – Ankh – au pharaon, apportant bénédiction et guérison.

1.¹ L'an deux du règne de Darius, le sixième mois, le premier jour du mois, la parole du SEIGNEUR fut adressée par l'intermédiaire d'Aggée, le prophète, à Zorobabel, fils de Shaltiel, le gouverneur de Juda, et à Josué, fils de Yehoçadaq, le grand prêtre : ² « Ainsi parle le SEIGNEUR de l'univers : Ces gens-là déclarent : Il n'est pas venu, le moment de rebâtir la Maison du SEIGNEUR. »

³ Or la parole du SEIGNEUR arriva par l'intermédiaire d'Aggée, le prophète : ⁴ « Est-ce le moment pour vous d'habiter vos maisons lambrissées, alors que cette Maison-ci est en ruine ?

⁵ Et maintenant, ainsi parle le SEIGNEUR de l'univers : Réfléchissez bien à quoi vous êtes arrivés. ⁶ Vous avez semé beaucoup, mais peu récolté ; vous mangez, mais sans vous rassasier ; vous buvez, mais sans être gais ; vous vous habillez, mais sans vous réchauffer, et le gain du salarié va dans une bourse trouée. ⁷ Ainsi parle le SEIGNEUR de l'univers : Réfléchissez bien à quoi vous êtes arrivés.

⁸ Montez à la montagne, rapportez du bois et rebâissez ma Maison : j'y trouverai plaisir et je manifesterai ma gloire, dit le SEIGNEUR. ⁹ Vous attendiez beaucoup, et maigre fut la récolte : quand vous l'avez rentrée chez vous, j'ai soufflé dessus. Pourquoi donc ? – oracle du SEIGNEUR de l'univers : A cause de ma Maison qui, elle, est en ruine, alors que chacun de vous s'affaire auprès de sa propre maison.

¹⁰ C'est pourquoi, au-dessus de vous, les cieux ont retenu la rosée, et la terre a retenu son fruit. ¹¹ J'ai appelé la sécheresse sur la terre, sur les montagnes, sur le blé, le vin nouveau, l'huile fraîche et sur tout ce que produit le sol ; sur les hommes, les bêtes et sur tout le fruit de vos travaux. »

¹² Alors Zorobabel, fils de Shaltiel, et Josué, fils de Yehoçadaq, le grand prêtre, et tout le reste du peuple écoutèrent la voix du SEIGNEUR, leur Dieu, et les paroles d'Aggée, le prophète, selon la mission que lui avait donnée le SEIGNEUR, leur Dieu. Et le peuple éprouva de la crainte devant le SEIGNEUR.

¹³ Et Aggée, le messenger du SEIGNEUR, parla selon le message reçu du SEIGNEUR pour le peuple : « Je suis avec vous – oracle du SEIGNEUR. »

¹⁴ Et le SEIGNEUR réveilla l'esprit de Zorobabel, fils de Shaltiel, le gouverneur de Juda, et l'esprit de Josué, fils de Yehoçadaq, le grand prêtre, et l'esprit de tout le reste du peuple : ils vinrent et se mirent à l'œuvre dans la Maison du SEIGNEUR de l'univers, leur Dieu.

¹⁵ Le vingt-quatre du sixième mois...

2.¹ L'an deux du règne de Darius, le septième mois, le vingt et un du mois, la parole du SEIGNEUR arriva par l'intermédiaire d'Aggée, le prophète :
2 « Parle donc à Zorobabel, fils de Shaltiel, le gouverneur de Juda, et à Josué, fils de Yehoçadaq, le grand prêtre, et à tout le reste du peuple, et dis-leur :
3 Quel est parmi vous le survivant qui a vu cette Maison dans son ancienne gloire ? Et comment la voyez-vous à présent ? N'apparaît-elle pas à vos yeux comme rien ?

4 Mais maintenant, courage, Zorobabel, – oracle du SEIGNEUR – et courage, Josué, fils de Yehoçadaq, grand prêtre, et courage, vous tout le peuple du pays – oracle du SEIGNEUR –, au travail ! Car je suis avec vous – oracle du SEIGNEUR de l'univers. 5 Selon l'engagement que j'ai pris envers vous lors de votre sortie d'Egypte, et puisque mon Esprit se tient au milieu de vous, ne craignez rien !

6 Oui, ainsi parle le SEIGNEUR de l'univers : encore un moment – il sera court – et je vais ébranler ciel et terre, mer et continent. 7 J'ébranlerai toutes les nations, et les trésors de toutes les nations afflueront, et j'emplirai de splendeur cette Maison, déclare le SEIGNEUR de l'univers. 8 L'argent est à moi, à moi l'or – oracle du SEIGNEUR de l'univers. 9 La gloire dernière de cette Maison dépassera la première, dit le SEIGNEUR, et dans ce lieu j'établirai la paix – oracle du SEIGNEUR de l'univers. »

Chapitre 1

v.1 Darius 1^{er}, roi de Perse (522-486). Environ en 524 avant JC.

Aggée (*Haggay* en hébreu) dérive du mot *fête* (*Hag*).

Zorobabel gouverne la province de Juda, il est de la lignée de David et se retrouvera dans la généalogie de Jésus. Il représente le pouvoir politique.

Josué est grand prêtre, de la lignée de Lévi. Son nom signifie « Dieu sauve ». C'est le nom hébraïque de Jésus. Il représente le pouvoir religieux. Il sera le premier grand prêtre de la restauration du culte en Israël après la déportation qui se termine en 520. Il y a donc continuité de la royauté davidique et du sacerdoce lévitique.

v.2 Seigneur de l'univers : le Dieu créateur qui a créé le ciel et la terre et tous ses éléments (Gn 2/1)

La **Maison du Seigneur** : représente le temple à reconstruire à Jérusalem. Le précédent qui avait été construit par Salomon a été détruit quand Jérusalem a été pris par les Babyloniens (en 587).

v.4 « Lambrissées » : richement décorées. Ceux qui sont revenus de déportation ont privilégié le soin à leurs propres habitations plutôt que de penser à reconstruire le temple où l'on peut adorer Dieu.

v.5 « Réfléchissez bien » : En hébreu littéral : *placez votre cœur sur vos chemins*

v.6 Le travail et la satisfaction des besoins premiers ne donnent pas satisfaction. La vie des rapatriés est difficile. Ils n'aboutissent pas à de bons résultats, un manque subsiste.

v.7 Insistance sur la question en lien avec le manque. Questionnement actuel pour nous aussi ?

v.8 Le mont sur lequel avait été construit le premier temple (aujourd'hui « Mont du Temple »). Exhortation à rebâtir, un moment de plaisir pour Dieu, car c'est un lieu qui rend visible sa présence, et cela lui permet d'être reconnu et glorifié.

v.9 Quelle est la priorité de chacun ? Qui se préoccupe du lieu pour adorer ?

v.11 La **sécheresse** est angoissante dans ce pays aride. Le Dieu de l'univers montre sa puissance. Le désordre climatique est interprété en lien avec le comportement des humains qui oublient l'existence de Dieu.

v.12 La sécheresse envoyée par Dieu donne du résultat. Le gouverneur, le grand prêtre et le peuple **écoutent** et respectent Dieu.

v.13 Cette promesse répétée en Aggée 2,4 est à la base de l'alliance que Dieu a faite avec son peuple. Sa fidélité est constante.

v.14-15 Le réveil est un mouvement de vie, un acte de recréation. Esprit : *rouah* : le souffle de Dieu qui planait au-dessus des eaux (Genèse 1,2) ; le vent (Ezéchiel 1,4) ; le souffle de vie (Ezéchiel 37,5) : l'esprit (Ezéchiel 36,26), esprit de sagesse (Deutéronome 34,9)

Le travail pour rebâtir le temple commence 24 jours après (v.15)

Chapitre 2

v.1 Un mois plus tard, jour de la fête des tentes qui rappelle la précarité du peuple dans le désert.

v.2 La parole du prophète s'adresse aussi bien aux responsables politique [le gouverneur], religieux [le grand prêtre] qu'à tout le peuple. Cela n'était pas le cas pour la première exhortation en 1,1.

v.3 Il s'agit de **celui qui reste**. Le « petit reste » du peuple a été préservé de l'élimination définitive. Le reste a résisté à toutes les oppressions et aux exils. « *Le Seigneur délivre son peuple, le reste d'Israël* » (Jérémie 31,7).

Rappel de la splendeur du premier temple.

Après avoir menacé, Dieu pose une question pour stimuler tout le monde à se mettre au travail.

v.4 Le Seigneur exhorte au courage tous les acteurs pour rebâtir la « maison ».

Deuxième promesse de la présence du Seigneur au milieu du peuple.

v.5 Rappel de la **première alliance** avec Moïse au Sinaiï. La délivrance du peuple de l'esclavage est la base de l'engagement de Dieu avec son peuple, engagement qui dure au-delà des siècles.

Troisième promesse de la présence de Dieu par son Esprit « au milieu de vous ». Dieu chemine avec le peuple et ne se limite pas au temple pour être présent. On peut comprendre cette présence aussi bien au milieu de la communauté qu'à l'intérieur de chacun.

v.6 Annonce apocalyptique, reprise par l'auteur de l'Épître aux Hébreux : « *Les mots une dernière fois annoncent la disparition de tout ce qui participe à l'instabilité du monde créé, afin que subsiste ce qui est inébranlable* » (Hébreux 12,26-27)

v.7 La splendeur est là pour redire à toutes les nations qu'il est le Dieu unique.

v.8 Lors de la destruction du temple, le mobilier a été pillé. C'est une manière de dire que Dieu est à nouveau maître des choses et des lieux.

v.9 On ne revient pas à zéro. Il y a une réaffirmation plus forte de l'autorité de Dieu par **la gloire** que reflètera ce nouveau temple. La dénomination du temple passe toujours par le mot « maison » et non « temple » dans ce passage.

La paix se dit « shalom ». Ce mot ne signifie pas une absence de guerre, mais une harmonie générale. Ce mot est à la base du mot « Jérusalem », « ville de paix », la ville du retour d'exil. Le temple en est un élément identitaire essentiel.

La gloire est pour Dieu et la paix pour les humains.

Questions pour ma journée

Aux versets 1,5 et 1,7, le SEIGNEUR, par la voix d'Aggée, pose deux fois la question :

« Réfléchissez bien à quoi vous êtes arrivés. »

ou littéralement « placez votre cœur sur vos chemins »

Je peux reprendre à mon compte cette question :

Où suis-je arrivé.e ? Quelle cohérence entre mon cœur et mon chemin ?

Que signifie la maison du Seigneur pour moi aujourd'hui ?

Est-ce un bâtiment ? Une communauté ? Un lieu où je peux prier ?

Pour aller plus loin dans le Nouveau Testament :

- Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu et que l'Esprit de Dieu habite en vous ?*

1 Corinthiens 3,16

La maison du Seigneur est-elle en moi ?

Suis-je un lieu de rencontre avec le Seigneur ?

Notes personnelles

Ce que je veux retenir aujourd'hui

1.¹ Proclamation. Parole du SEIGNEUR à Israël par l'intermédiaire de Malachie.

² Je vous aime, dit le SEIGNEUR ; et vous dites : « En quoi nous aimes-tu ? » Esau n'était-il pas le frère de Jacob ? – oracle du SEIGNEUR. Pourtant, j'ai aimé Jacob ³ et j'ai haï Esau. J'ai livré ses montagnes à la désolation et son patrimoine aux chacals du désert.

⁴ Si Edom dit : « Nous avons été détruits, mais nous relèverons nos ruines », ainsi parle le SEIGNEUR de l'univers : Qu'ils construisent, eux ! mais moi, je démolirai. On les nommera : Territoire-de-méchanceté et Le-Peuple-que-le-SEIGNEUR-réprimande-sans-fin. ⁵ Vos yeux le verront et vous, vous direz : « Grand est le SEIGNEUR au-dessus du territoire d'Israël. »

⁶ Un fils honore son père, un serviteur, son maître. Or, si je suis père, où est l'honneur qui me revient ? Et si je suis maître, où est le respect qui m'est dû ? vous déclare le SEIGNEUR de l'univers, à vous, les prêtres qui méprisez mon nom. Et vous dites : « En quoi avons-nous méprisé ton nom ? »

⁷ – En apportant sur mon autel un aliment impur. Et vous dites : « En quoi t'avons-nous rendu impur ? » – En affirmant : « La table du SEIGNEUR est sans importance. » ⁸ Et quand vous présentez au sacrifice une bête aveugle, n'est-ce pas mal ? Et quand vous en présentez une boiteuse et une malade, n'est-ce pas mal ? Offre-la donc à ton gouverneur. Sera-t-il satisfait de toi ? T'accueillera-t-il avec faveur ? dit le SEIGNEUR de l'univers. ⁹ Après quoi, essayez donc d'apaiser Dieu pour qu'il nous prenne en pitié ! – C'est de vos mains que cela vient. Vous accueillera-t-il avec faveur, dit le SEIGNEUR de l'univers ? ¹⁰ Se trouvera-t-il enfin parmi vous quelqu'un pour fermer la porte, pour que vous n'embrasiez pas en pure perte mon autel ? Je ne prends aucun plaisir en vous, dit le SEIGNEUR de l'univers. Et l'offrande, je ne l'agrée pas de vos mains.

¹¹ Car du Levant au Couchant, grand est mon nom parmi les nations. En tout lieu, un sacrifice d'encens est présenté à mon nom, ainsi qu'une offrande pure, car grand est mon nom parmi les nations, dit le SEIGNEUR de l'univers.

¹² Vous, cependant, vous le profanez en disant : « La table du SEIGNEUR est impure. Son rapport en nourriture est dérisoire. » ¹³ Et vous dites : « Voyez, quel ennui », et vous la repoussez avec dédain, dit le SEIGNEUR de l'univers. Vous apportez quelque animal récupéré, soit boiteux, soit malade, et vous le présentez en offrande. Puis-je l'agrée de vos mains ? dit le SEIGNEUR.

¹⁴ Maudit soit le fraudeur qui, possédant un mâle dans son troupeau, fait un vœu et sacrifie au Seigneur une bête tarée ! Car je suis un grand roi, dit le SEIGNEUR de l'univers, et mon nom inspire la crainte parmi les nations.

v.1-5 Dans les versets 1-5, Malachie rappelle l'amour de Dieu pour son peuple : « **Je vous aime** » dit le Seigneur. Mais le peuple semble douter de cet amour : « En quoi nous aimes-tu ? »

Alors Malachie montre comment Dieu a pris soin d'Israël. Pour cela, même si ça peut nous sembler surprenant, il compare la situation d'Israël avec celle des Edomites, qui est traditionnellement un peuple ennemi d'Israël. En effet, ils ont souvent été en guerre et, lorsque les Babyloniens ont attaqué et détruit Jérusalem, les Edomites se sont joints à eux.

« **Jacob** » est l'ancêtre des Israélites, il désigne ici l'ensemble du peuple d'Israël.

« **Esaü** » est l'ancêtre des Edomites, il désigne ici l'ensemble du peuple d'Edom.

« **J'ai aimé Jacob et j'ai haï Esaü** » : ça serait surprenant que Dieu ait de la haine pour des hommes alors que toute la Bible enseigne que Dieu aime l'homme même s'il est pécheur et qu'il hait le péché. En fait le mot « haine » signifie ici « désapprouver » ou « écarter » : Dieu a fait alliance avec Israël, et Edom ne fait pas partie de cette alliance. « *Dans la terminologie diplomatique de l'Orient ancien, quand un roi dit qu'il « hait un autre », cela signifie que leurs pays sont hostiles l'un envers l'autre. Quand un roi dit qu'il « aime » un autre, cela signifie qu'il y a alliance entre leurs pays* »¹. Cette expression a donc pour but de mettre en évidence l'alliance entre Dieu et Israël. De rappeler la sollicitude et l'amour de Dieu envers son peuple.

v.6 « **Père** » : il n'est pas courant, dans l'Ancien Testament, que Dieu soit désigné comme un père (cf. commentaire de Malachie 2,10). Lorsque c'est le cas, il est le père d'Israël, de tout un peuple. Dans le Nouveau Testament, Jésus nous fait découvrir que Dieu est aussi le père de chaque personne. En Malachie 1, le mot « père » rappelle les liens forts, intimes qui unissent Dieu à son peuple. De plus, à l'époque, chaque membre de la famille montrait naturellement du respect pour le père. A plus forte raison, le peuple de Dieu est sensé lui montrer du respect.

« A vous, les **prêtres** » : dans le chapitre 1 du livre de Malachie, ce sont essentiellement les prêtres, c'est-à-dire les responsables religieux du peuple, qui sont interpellés par Malachie.

v.7-8 Ces versets introduisent un thème très important de ce chapitre : le sacrifice. « De nos jours, l'expression « **faire un sacrifice** » a une coloration moraliste et négative. Elle en est venue à signifier : « *Faire par devoir quelque chose qu'on aimerait mieux ne pas faire* ». Dans le monde ancien, par contre, le sacrifice était une offrande végétale ou animale, un cadeau fait à la divinité »² et témoignait d'un désir de communion.

A l'amour de Dieu, les Israélites répondent donc par de l'indifférence ou du dédain en offrant des sacrifices impurs. Ils donnent des animaux malades, aveugles, ou infirmes. C'est un peu comme si on invite un ami à manger et qu'on lui sert des restes ou de la nourriture périmée.

¹ Schulz, Elisabeth, *Livre de Malachie*, Viens et vois, Grézieu la Varenne, 2021, p. 43.

² Un frère de Taizé, « Qu'est-ce qu'un sacrifice », *Cherchez et vous trouverez*, Les presses de Taizé, Taizé, 2004, p. 157.

L'expression « **Table du Seigneur** » désigne l'autel. Ces versets posent la question : quelle importance, quelle valeur est-ce que j'accorde à ma relation avec Dieu ?

v.10 Dieu semble dire qu'un sacrifice sans amour est inutile, qu'il vaut mieux ne pas offrir de sacrifice du tout plutôt que de l'offrir à contrecœur.

Le mot « **porte** » désigne les « *portes de la cour intérieure du Temple où les sacrifices avaient lieu* »³.

v.11 Ce verset affirme que les **nations**, c'est-à-dire tous les peuples qui ne sont pas juifs, reconnaissent la grandeur de Dieu. C'est surprenant car, à l'époque, la plupart des peuples étaient considérés par Israël comme idolâtres, ils ne connaissaient pas le Dieu d'Israël et ne lui rendaient pas de culte. Alors comment comprendre ce verset ? Certains pensent qu'il fait référence à « *une adoration universelle et non-yahviste que Dieu accepterait regardant d'abord à la sincérité de l'adorateur, d'autres estiment que ce passage parle des juifs dispersés dans la diaspora* »⁴. Il est aussi possible que ce texte annonce déjà l'élargissement de l'alliance à tous les peuples. Malachie est le dernier des 12 petits prophètes.

v.12-14 Les sacrifices avaient pour but de restaurer la relation entre Dieu et son peuple. Malachie regrette que ces sacrifices n'aient plus cette fonction aux yeux des Israélites, qu'ils ne soient plus offerts avec le désir d'une communion avec Dieu

Pour approfondir la notion de sacrifice, voir article du blog écrit par un frère de Taizé :
« Qu'est-ce qu'un sacrifice ? ».

3 Schulz, Elisabeth, *Livre de Malachie*, Viens et vois, Grézieu la Varenne, 2021, p. 53.

4 Schulz, Elisabeth, *Livre de Malachie*, Viens et vois, Grézieu la Varenne, 2021, p. 55.

Questions pour ma journée

Au verset 2, Malachie rappelle l'amour de Dieu pour son peuple :

- « Je vous aime », dit le Seigneur

- « En quoi nous aimes-tu ? », répond le peuple.

Pour le peuple, il semble difficile de reconnaître cet amour.

Pour nous aussi, est-il parfois difficile de croire en l'amour de Dieu pour nous ?

Nous arrive-t-il de nous demander : « Est-ce que Dieu m'aime vraiment ? »

Comment Dieu montre-t-il son amour pour Israël dans ce texte ?

Pour aller plus loin dans le Nouveau Testament :

- *Je vous exhorte donc, frères, au nom de la miséricorde de Dieu, à vous offrir vous-mêmes en sacrifice vivant, saint et agréable à Dieu : ce sera là votre culte spirituel.* Romains 12,1

Comment est-ce que je comprends ces paroles ?

Comment est-ce que je nourris ma relation avec Dieu ?

- *Par lui, offrons sans cesse à Dieu un sacrifice de louange, c'est-à-dire le fruit de lèvres qui confessent son nom. N'oubliez pas la bienfaisance et l'entraide communautaire, car ce sont de tels sacrifices qui plaisent à Dieu* Hébreux 13,15-16

Qu'est-ce que j'ai envie d'offrir à Dieu ?

Qu'est-ce que j'ai envie d'offrir aux autres ?

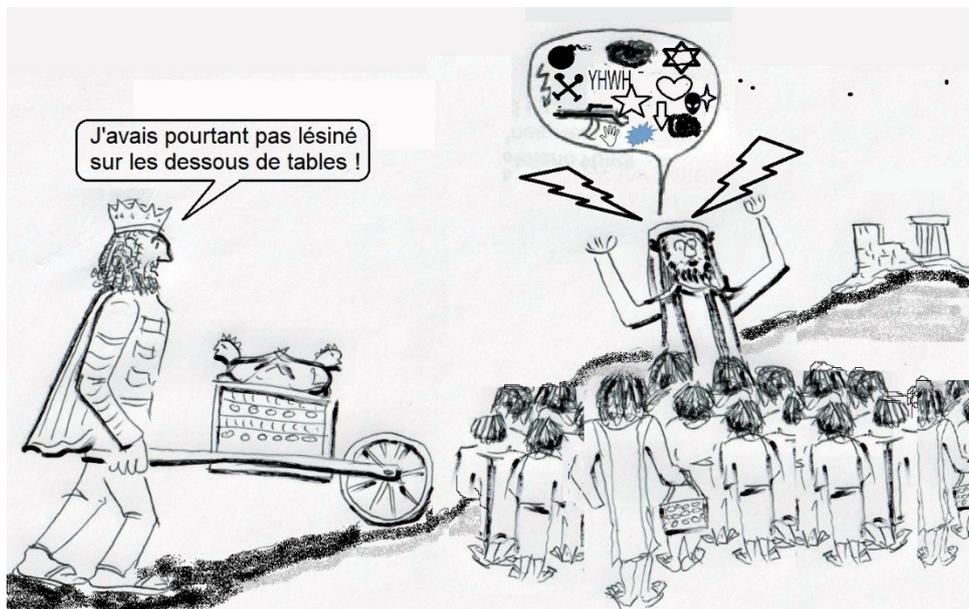
Pour approfondir, voir les articles du blog écrit par un frère de Taizé :

- « Qu'est-ce qu'un sacrifice ? ».
- « Comment faire de nos vies un sacrifice ? »

Notes personnelles

Ce que je veux retenir aujourd'hui

Notes supplémentaires



¹⁰ N'avons-nous pas tous un seul père ? Un seul Dieu ne nous a-t-il pas créés ? Pourquoi sommes-nous *traîtres* l'un envers l'autre, profanant ainsi l'alliance avec nos pères ? ¹¹ Juda a *trahi*. Une abomination a été commise en Israël et à Jérusalem. Oui, Juda a profané le lieu saint cher au SEIGNEUR, en épousant la fille d'un dieu étranger. ¹² L'homme qui agit ainsi, que le SEIGNEUR lui retranche filis et famille des tentes de Jacob, et même celui qui présente l'offrande au SEIGNEUR de l'univers.

¹³ Voici en deuxième lieu ce que vous faites : Inonder de larmes l'autel du SEIGNEUR – pleurs et gémissements – parce qu'il ne prête plus attention à l'offrande et ne la reçoit plus favorablement de vos mains. ¹⁴ Vous dites : « Pourquoi cela ? » – Parce que le SEIGNEUR a été témoin entre toi et la femme de ta jeunesse que, toi, tu as *trahie*. Elle était pourtant ta compagne, la femme à laquelle tu es lié !

¹⁵ Et le SEIGNEUR n'a-t-il pas fait un être unique, chair animée d'un souffle de vie ? Et que cherche cet unique ? Une descendance accordée par Dieu ? – Respectez votre vie. Que personne ne soit *traître* envers la femme de sa jeunesse. ¹⁶ En effet, répudier par haine, dit le SEIGNEUR, le Dieu d'Israël, c'est charger son vêtement de violence, dit le SEIGNEUR de l'univers. Respectez votre vie. Ne soyez pas *traîtres*.

Commentaires au fil du texte

Malachie 2, 10-16

v.10 Le prophète parle-t-il de Dieu comme père ici, ou d'un ancêtre commun ? Très peu de textes de l'Ancien Testament parlent de Dieu comme père (Ps 2). En revanche, dans le Nouveau Testament, c'est une manière courante de parler de Dieu.

v.11 Le mot abomination est le même mot utilisé pour parler des sacrifices humains d'enfants pratiqués dans les religions païennes.

Epouser/posséder : en hébreu le verbe pour épouser (ba'al) veut aussi dire posséder. Le mari est en fait le propriétaire de sa femme. Le même mot hébreu est aussi le nom du dieu Ba'al, un des dieux cananéens.

« La fille d'un dieu étranger » est une manière de parler des femmes étrangères. Venant d'un autre peuple, une femme adorait forcément un autre dieu, ce qui était considéré comme une idolâtrie pour le peuple d'Israël.

v.12 Verset compliqué à traduire : l'homme qui prend une femme étrangère ouvre la porte à un culte païen. Il n'a pas le droit d'être défendu en justice par quiconque (ni par un témoin, ni par un avocat, ce qui est mal traduit dans la TOB par « filis et famille »). Il doit être retranché du peuple (des tentes [de la tribu] de Jacob). Il n'a aussi plus le droit d'apporter une offrande au Seigneur pour essayer de se racheter.

v.13 Le peuple se répand en lamentations dans le lieu de culte alors que le culte doit être joyeux et respectueux. Les lamentations ne feront pas changer la divinité d'avis.

v.14 La femme trompée était une femme du même peuple (donc de la même pratique religieuse) qui a été trompée car elle a été renvoyée/répudiée (voir v. 16). Ici le mot compagne parle de relation d'égal à égal et non plus de soumission comme au v. 11. Le mot « alliance » est ici le mot « berit » en hébreu qui signifie l'alliance entre Dieu et les hommes.

v.15 Un mot hébreu a deux significations et donne donc lieu à deux traductions complètement différentes.

a) Le mot est traduit par « chair » donc la traduction parle de l'humain qui est chair et esprit : ce qui reflète l'idéologie platonicienne. Par cette traduction on force l'idée de l'union corps/esprit et homme/femme.

b) Le même mot peut être traduit par « le reste ». Donc on n'oppose plus « chair/esprit » mais on allie les deux mots pour parler du « reste d'esprit » ou du « reste de souffle ». Cette deuxième traduction est plus respectueuse de la langue hébraïque et moins influencée par la philosophie grecque !

Ce qui est traduit ici par souffle (ruah – רוח) peut aussi être traduit par esprit. C'est la vie même donnée à l'homme par Dieu. C'est aussi le siège des émotions. Dans la nature, c'est le vent.

Ce verset tourne autour de la vie. La protection de la vie passe aussi par la transmission de la vie et le respect des relations.

L'un : cela peut rapporter au verset 10 = un seul dieu, ou être plus général et vouloir dire chacun.

Semence = littéralement une graine, après cela a donné descendance.

v.16 Le mot pour répudiation veut littéralement dire envoyer ou renvoyer. Certaines traductions mettent ici divorce, ce qui n'est pas correct. On parle bien du renvoi de la femme par son mari, sans qu'elle ne puisse dire quoi que ce soit.

Questions pour ma journée

Que signifie pour moi respecter ma propre vie ?

- *Si je respecte les autres, je me respecte moi-même ?*
- *Si je triche avec les autres ou avec Dieu, cela revient-il à tricher envers moi-même ?*

Pour aller plus loin dans le Nouveau Testament :

- *« Celui qui fait la vérité vient à la lumière pour que ses œuvres soient manifestées, elles qui ont été accomplies en Dieu. »* *Jean 3, 21*
- *« Pourquoi ne comprenez-vous pas mon langage ? Parce que vous n'êtes pas capables d'écouter ma parole. Vous êtes bien de votre père, le diable, et vous avez la volonté de réaliser les désirs de votre père. Dès le commencement, il s'est attaché à faire mourir l'homme ; il ne s'est pas tenu dans la vérité parce qu'il n'y a pas en lui de vérité. Lorsqu'il profère le mensonge, il puise dans son propre bien parce qu'il est menteur et père du mensonge. »* *Jean 8, 43-44*
- *Jésus lui dit : « Je suis le chemin et la vérité et la vie. »* *Jean 14.6*
- *Pilate lui dit : « Qu'est-ce que la vérité ? »* *Jean 18, 38*

Notes personnelles

Ce que je veux retenir aujourd'hui

3.⁶ Non ! moi, le SEIGNEUR, je n'ai pas changé. Mais vous, vous ne cessez d'être fils de Jacob. ⁷ Depuis les temps de vos pères, vous vous écartez de mes prescriptions et ne les observez pas. Revenez à moi et je reviendrai à vous, déclare le SEIGNEUR de l'univers. Vous dites : « Comment revenir ? » – ⁸ Un homme peut-il tromper Dieu ? Et vous me trompez ! Vous dites : « En quoi t'avons-nous trompé ? » – Pour la dîme et les redevances. ⁹ Vous êtes sous le coup de la malédiction et c'est moi que vous trompez, vous, le peuple tout entier !

¹⁰ Apportez intégralement la dîme à la salle du trésor. Qu'il y ait de la nourriture dans ma Maison. Mettez-moi donc à l'épreuve à ce propos, dit le SEIGNEUR de l'univers, pour voir si je n'ouvre pas pour vous les écluses du ciel et si je ne répands pas sur vous la bénédiction en abondance. ¹¹ Je tancerai en votre faveur l'insecte vorace pour qu'il ne détruise plus les produits de votre sol et que la vigne de vos campagnes ne soit plus stérile, déclare le SEIGNEUR de l'univers.

¹² Heureux vous proclameront toutes les nations, car vous serez une terre de délices, déclare le SEIGNEUR de l'univers.

¹³ Vos propos sont durs à mon égard, déclare le SEIGNEUR, et vous dites : « Quels propos avons-nous échangés contre toi ? » ¹⁴ Vous prétendez : « Inutile de servir Dieu ; à quoi bon avoir gardé ses observances et marché dans le deuil devant le SEIGNEUR de l'univers ?

¹⁵ A présent, nous devons déclarer heureux les arrogants. Et même ils prospèrent, les méchants ; s'ils mettent Dieu à l'épreuve, ils en réchappent. »

¹⁶ Ainsi s'entretenaient ceux qui craignent le SEIGNEUR. Mais le SEIGNEUR prêta attention et il entendit. Un mémoire fut écrit devant lui en faveur de ceux qui craignent le SEIGNEUR et qui vénèrent son nom. ¹⁷ Ils m'appartiendront, dit le SEIGNEUR de l'univers, au jour que je prépare, comme ma part personnelle. Je les épargnerai comme un père épargne son fils qui le sert.

¹⁸ Alors vous verrez à nouveau la différence entre le juste et le méchant, entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert pas.

¹⁹ Car voici que vient le jour, brûlant comme un four. Tous les arrogants et les méchants ne seront que paille. Le jour qui vient les embrasera, dit le SEIGNEUR de l'univers. – Il ne leur laissera ni racines ni rameaux. ²⁰ Pour vous qui craignez mon nom, le soleil de justice se lèvera, portant la guérison dans ses rayons. Vous sortirez et vous gambaderez comme des veaux à l'engrais. ²¹ Vous piétinerez les méchants, car ils seront comme cendre sous la plante de vos pieds en ce jour que je prépare, dit le SEIGNEUR de l'univers.

²² Souvenez-vous de la Loi de Moïse, mon serviteur, à qui j'ai donné, à l'Horeb, des lois et des coutumes pour tout Israël.

²³ Voici que je vais vous envoyer Elie, le prophète, avant que ne vienne le jour du SEIGNEUR, jour grand et redoutable. ²⁴ Il ramènera le cœur des pères vers leurs fils, celui des fils vers leurs pères pour que je ne vienne pas frapper la terre d'interdit.

v.6 Dieu ne change pas, il reste fidèle à sa promesse même quand les humains se détournent de lui.

v.7 Le Seigneur fait remonter la désobéissance à longtemps. Mais il offre un chemin de retour. La question du peuple est insolente. C'est comme si le peuple demandait ce qu'il a fait de mal, et en même temps comment faire pour revenir.

v.8 Le mot **tromper** ici veut simplement dire « voler ». Il s'agit d'un acte absurde de l'homme envers le Seigneur.

La dîme et la redevance sont des impôts religieux qui étaient dus au temple.

v.9 L'hébreu aime répéter les mêmes termes pour souligner un concept et dit ici : « Vous êtes maudits de malédiction ».

Le mot hébreu pour **peuple** est ici « goï » qui est aussi utilisé pour les autres peuples que seulement le peuple d'Israël. Dans ce contexte, le peuple d'Israël devient un peuple comme les autres. Il n'a plus rien de spécial s'il continue à tricher.

v.10 La **dîme** (ou une petite partie de la récolte) est une manière pour l'homme de se mettre en relation avec Dieu et de le remercier pour ses bienfaits. En retour, le Seigneur va déverser totalement toutes les **bénédictions** sur lui, donc se montrer d'une générosité extrême.

v.11 Les **criquets ou les sauterelles** qui dévorent les récoltes

v.12 **Heureux** ou bénis. Ce mot a une connotation de droiture, de marcher droit.

v.13 Comment parle-t-on à Dieu ?

v.14 Le mot « **dans le deuil** » vient de « sombre ». On peut traduire ici « sombrement ».

v.15 La réalité est souvent à l'opposé de ce que Dieu propose. Et les hommes discutent ici de la réalité en opposition à ce que Dieu leur offre.

v.16 **Le mémoire** est un « rouleau de la mémoire » pour y écrire les noms des personnes qui respectent Dieu. Cela rappelle le livre des justes invoqué chaque année dans les salutations pour le Yom Kippour. On souhaite aux gens d'avoir une « *bonne inscription* » - sous-entendu – « *de ton nom dans le livre des justes* ».

C'est le début de la description du jour que Dieu prépare.

v.17 Une manière commune d'envisager le futur est de dire qu'il y aura un **jour qui marquera la fin des temps** avec de nombreux événements et une récompense pour les gens qui suivent YHWH.

v.18 Une chose est sûre, il y a une différence entre les gens, entre celui qui **sert** Dieu, c'est-à-dire qui a une relation avec Dieu et celui qui n'est pas en relation avec Dieu.

v.19 Idée du feu purificateur.

v.20 Ce verset rappelle les représentations du dieu soleil Aton lors de la période monothéiste du pharaon Akenathon en Égypte ancienne. Les rayons du soleil étaient représentés comme des bras (avec des mains au bout des rayons) et offraient la croix de la vie – Ankh – au pharaon, offrant bénédiction et guérison (cf. l'image à la page 5).

v.21 Suite de l'image du feu. Les méchants ont été **réduits en cendres** et les personnes qui sont en relation avec Dieu marchent sur ces cendres.

v.22 Loi de Moïse, littéralement : la Torah de Moïse, les 5 premiers livres de la Bible qui donnent les règles pour vivre en harmonie avec Dieu et dans le peuple.

v.23 D'après le texte de 2 Rois 2,11, le prophète Elie n'est pas mort, mais a été emporté au ciel. Donc son retour est possible. Dans Matthieu 16,13-16, Jésus demande à ses disciples « Au dire des hommes, qui suis-je ? ». Une des réponses données est : Elie le prophète. Donc, à l'époque de Jésus, certaines personnes devaient attendre le retour d'Elie.

v.24 Un des rôles du prophète est de faire voir leurs erreurs aux gens. Dans cette vision de la fin des temps, le prophète Elie est celui qui rétablira l'harmonie entre les hommes. La relation de base père-fils ne devrait pas avoir besoin qu'on la répare, et pourtant, le prophète a du travail ! Les relations humaines sont une des conditions pour que la terre soit sauvée, avec les offrandes, les commandements et la loi de Moïse.

Jeudi

Mes notes

Questions pour ma journée

Dieu est-il un véritable partenaire pour moi ?

- *Ma foi est-elle en cohérence avec ma pratique religieuse ?*
- *Ma pratique religieuse est-elle en cohérence avec ma foi ?*
- *Respecter la loi de Dieu est-ce suffisant ou nécessaire à mon salut ?*

Est-ce que je trouve des lieux de ressourcement pour ma spiritualité ?

A part Vaumarcus 😊

Pour aller plus loin dans le Nouveau Testament :

- *« Supposez qu'un arbre soit bon, son fruit sera bon ; supposez-le malade, son fruit sera malade : c'est au fruit qu'on reconnaît l'arbre. »* *Matthieu 12, 33*
- *« Car, où est votre trésor, là aussi sera votre cœur. »* *Luc 12, 34*

Notes personnelles

Ce que je veux retenir aujourd'hui

8.¹ La parole du SEIGNEUR de l'univers me fut adressée en ces termes :

² Ainsi parle le SEIGNEUR de l'univers : J'éprouve un grand zèle pour Sion et j'éprouve pour elle une grande fureur.

³ Ainsi parle le SEIGNEUR : Je vais revenir vers Sion, habiter au milieu de Jérusalem. On surnommera Jérusalem « Ville-fidèle » et la montagne du SEIGNEUR de l'univers, « Montagne Sainte ».

⁴ Ainsi parle le SEIGNEUR de l'univers : Vieux et vieilles s'assiéront encore sur les places de Jérusalem, chacun le bâton à la main, si grand sera leur âge.

⁵ Les places de la ville seront pleines d'enfants, garçons et filles, qui s'y amuseront.

⁶ Ainsi parle le SEIGNEUR de l'univers : Si le reste du peuple trouve cela impossible – pour ce jour-là – devrai-je moi aussi l'estimer impossible ? – oracle du SEIGNEUR de l'univers.

⁷ Ainsi parle le SEIGNEUR de l'univers : Oui, je vais délivrer mon peuple du pays du soleil levant et du soleil couchant.

⁸ Je les ramènerai, et ils habiteront au milieu de Jérusalem. Ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu, dans la fidélité et la justice.

⁹ Ainsi parle le SEIGNEUR de l'univers : Prenez courage, vous qui entendez ces paroles prononcées par les prophètes en ces jours-ci où l'on pose les fondations de la Maison du SEIGNEUR pour reconstruire le temple.

¹⁰ Car avant ces jours-ci, les hommes n'avaient pas de revenu et les bêtes ne rapportaient rien. Pour qui allait et venait, aucune sécurité face à l'agresseur, car j'avais lâché tous les hommes les uns contre les autres. ¹¹ Mais à présent, pour le reste de ce peuple, je ne suis plus comme avant – oracle du SEIGNEUR de l'univers.

¹² En effet, je sèmerai la paix, la vigne donnera son fruit, la terre donnera son produit, les cieux donneront leur rosée, et je donnerai tout cela comme patrimoine au reste de ce peuple. ¹³ Et alors, de même que vous avez manifesté la malédiction parmi les nations – maison de Juda et maison d'Israël –, de même, je vous sauverai et vous manifesterez la bénédiction.

Ne craignez pas, prenez courage !

¹⁴ En effet, ainsi parle le SEIGNEUR de l'univers : De même que j'avais décidé de vous maltraiter parce que vos pères m'avaient irrité, déclare le SEIGNEUR de l'univers, et que je n'y ai pas renoncé, ¹⁵ ainsi, me ravisant, j'ai décidé maintenant de faire du bien à Jérusalem et à la maison de Juda. Ne craignez point. ¹⁶ Voici les préceptes que vous observerez : dites-vous la vérité l'un à l'autre ; dans vos tribunaux, prononcez des jugements véridiques qui rétablissent la paix ; ¹⁷ ne préméditez pas de faire du mal l'un à l'autre ; n'aimez pas le faux serment ; car toutes ces choses, je les déteste – oracle du SEIGNEUR.

Introduction

Ce chapitre a été écrit tandis qu'ils reconstruisaient le Temple après l'exil (v.9). Zacharie décrit comment la condition sera après que le peuple d'Israël soit revenu à Jérusalem. Ils jouiront de la sécurité et de l'abondance. Le prophète suggère quelques conditions pour cela. De son désir ardent, Dieu dit que Jérusalem sera appelée la ville fidèle (v.3). Ils n'ont pas été fidèles à Dieu, mais ils le seront maintenant. Le Seigneur instruit avec bonté le peuple comment il devrait agir pour jouir de ses bénédictions dans leur pays rétabli : Parlez de la vérité à votre voisin ; exécutez le jugement de paix ; ne concevez pas de mal contre vos prochains.

v.2 « Je ressens une grande fureur/jalousie... » Tandis que la jalousie humaine est à la fois amour et égoïsme, la jalousie de Dieu est un grand amour, sans égoïsme, quoique non pas sans sévérité, car ce sentiment en Dieu ne tolère aucun partage de la part de celui qui en est l'objet. C'était cette jalousie qui avait porté Dieu à punir et qui le portera encore à travailler à la fidélité de son peuple jusqu'à ce qu'il réponde parfaitement à son amour.

v.3 « Ville-fidèle » On pourrait expliquer : la ville où Dieu révèle la vérité... mais il est plus naturel d'entendre la ville où régnera désormais la fidélité ; où les paroles par lesquelles le peuple honore son Dieu seront sincères.

v.6 En voyant le chaos après l'Exil, il est difficile pour le peuple de croire à une vie en paix. Ce qui étonnera Israël sera tout naturel aux yeux de Dieu, puisque, pour lui, rien n'est impossible.

v.7 C'est ici la promesse de la délivrance du peuple face à tous ses ennemis.

v.9 Le Seigneur appelle le peuple à persévérer.

v.10 L'absence de l'autorité divine et de respect des règles fait que la situation est chaotique.

v.11-12 Dieu change la situation et la bénédiction du peuple est visible dans les fruits de la terre.

v.13 En traversant le châtement de l'exil, Israël a donné l'occasion aux autres peuples de se moquer de son Dieu. Dieu parle ici de la bénédiction pour renforcer son encouragement au peuple.

v.14-15 De la même manière que Dieu a décidé de maltraiter le peuple, de la même manière il décide de lui faire du bien. La manière dont le prophète présente les actions de Dieu dans ces deux versets est très arbitraire.

v.16-17 Dieu rappelle ici les règles du vivre ensemble en lien avec les commandements (Voir Exode 20,16 sur les faux témoignages).

Le mot vérité qui se retrouve tout au long du texte se retrouve ici.

Questions pour ma journée

Ai-je déjà entendu une promesse de Dieu pour moi ?

Puis-je recevoir de Dieu le courage de tenir sur un chemin de paix et de vérité dans le monde d'aujourd'hui ?

Pour aller plus loin dans le Nouveau Testament :

- *Jésus dit : « Je suis le chemin et la vérité et la vie. »* *Jn 14.6*
- *Le mal se répandra à tel point que l'amour d'un grand nombre de personnes se refroidira. Mais celui qui tiendra bon jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.*
Mt 24, 12-13

Notes personnelles

Ce que je veux retenir aujourd'hui

Pourquoi traduire les textes bibliques aujourd'hui ?

[...] La langue hébraïque a cette originalité d'être extrêmement concrète. Chaque terme, même les termes que nous considérons abstraits en français, a son origine dans une chose concrète. C'est une manière de penser typique dans les langues sémitiques, qui s'attache beaucoup plus au concret. Alors que dans les langues indo-européennes, la pensée a beaucoup hérité de la philosophie grecque et latine.

[...] Nos traductions bibliques préférées sont toutes des interprétations du texte original. Et parfois, lire un passage dans une autre traduction que celle que l'on lit habituellement nous permet de découvrir d'autres choses dans le texte.

J'espère que les traductions que je vous propose cette année vous aideront à voir d'autres aspects du texte et peut-être mieux comprendre des passages qui ne sont pas toujours faciles !

L'article complet et les traductions des textes du camp sont disponibles sur <http://cbov.ch/blog/>

A titre d'exemple :

Noms négatifs – noms positifs :

Dans les textes prophétiques, il arrive parfois que Dieu donne des noms à des gens ou à des lieux qui expriment son message pour le peuple. Dans nos traductions françaises, cela a toujours l'air étrange. Cependant, en hébreu tous les noms propres signifient quelque chose donc, dans cette logique, des noms positifs ou négatifs mettent en valeur une situation existante, ou même appellent à changer d'attitude et donc à transformer la réalité présente.

Malachie 1,4 :

Le Peuple-que-le-Seigneur-réprimande-sans-fin :

Territoire-de-méchanceté :

Ces deux noms sont donnés à un peuple généralement présenté comme l'ennemi d'Israël. C'est à la fois un avertissement pour le peuple revenu à Jérusalem et à la fois une manière de marquer la différence entre le peuple d'Israël et les peuples qui l'entourent à un moment où les gens de retour d'exil cherchent à se redéfinir une identité.

Zacharie 8,3 : Deux termes positifs qui encouragent le peuple à rebâtir et à persévérer dans une situation difficile de retour d'exil.

« **Ville-fidèle** » : littéralement « ville de la vérité ».

« **Montagne Sainte** » : le terme « saint » en hébreu veut dire « mis à part ». Donc quelque chose de saint est approché avec un respect extrême. Cela ne doit pas être mélangé avec les choses de la vie quotidienne.

Index des noms propres

Aggée : En hébreu, ce nom veut dire « ma fête ».

Darius : Ce nom vient du mot Darejanesh qui était le titre des rois de Perse, traduit par Seigneur. Dans nos textes, Darius I ou le Grand qui régna en Perse de 521 à 486 avant JC.

Esaü : Ce nom veut dire « poilu » ! Fils aîné d'Isaac (voir Genèse 25,19 et suivants). La racine à la base de son nom veut dire « faire ». Son nom exprime le fait qu'il était un homme d'action.

Israël : En hébreu cela veut dire « Dieu l'emporte » ou « Il règnera comme Dieu ». Dans les textes bibliques, ce terme désigne des choses différentes :

1. C'est le deuxième nom de Jacob (Genèse 32,29)
2. Nom des descendants de Jacob
3. Nom du royaume sous le roi Salomon
4. Nom du royaume du nord sous Jeroboam
5. Nom du peuple après le retour d'exil (ce dernier point concerne nos textes).

Jacob : veut dire « qui suit au talon ». Frère jumeau puîné d'Esaü, né en tenant le talon de son frère (Genèse 25,26). Il vola la bénédiction paternelle à son frère. Père des 12 patriarches qui ont donné leurs noms aux tribus d'Israël (sauf Joseph et Lévi).

Josué : En hébreu « yoshuah » c'est à dire « YHWH sauve ». C'est le nom hébreu de Jésus. Dans le texte de Aggée 1, c'est le chef religieux du peuple qui revient de l'exil (grand prêtre).

Juda : Ce nom hébreu veut dire « acclamé » ou « loué ». C'est le nom d'un des fils de Jacob par sa femme Léa, qui est devenu le nom d'une des 12 tribus d'Israël. C'est aussi le nom du territoire de la tribu de Juda et de Benjamin qu'on appelle aussi le royaume du sud (région des actuelles Jérusalem, Bethléem et Hébron).

Malachie : Malachie, veut dire « mon messenger » en hébreu. Le titre du livre a été donné en écho au verset 1 du chapitre 3 : « *Voici, j'envoie mon messenger. Il aplanira le chemin devant moi.* »

Shaltiel : En hébreu, ce nom veut dire « j'ai demandé à Dieu ».

SEIGNEUR : dans la traduction TOB, ce mot en majuscules est mis chaque fois que YHWH apparaît dans le texte hébreu. On ne sait pas comment prononcer ces 4 lettres en hébreu. Elles forment ce qu'on appelle le tétragramme (= 4 lettres) et sont le nom propre de Dieu.

SEIGNEUR de l'univers : En hébreu « YHWH Sabaot » : traditionnellement traduit par « Dieu des armées » dans des traductions plus anciennes. Ce terme évoque le Seigneur créateur qui a créé le ciel et la terre et tous ses éléments.

Yehoçadaq : En hébreu, ce nom veut dire « YHWY est juste/vertueux ». Il est petit-fils et fils de grand prêtre et le père du grand prêtre Josué. Lui-même n'a pas pu exercer la fonction de grand-prêtre, car il a été emmené en exil à Babylone.

Zacharie : Ce nom veut dire « YHWH se souvient ».

Zorobabel : veut littéralement dire « semé à Babylone ». On parle ici du chef politique des premières personnes de retour d'exil de Babylone.

Pour aller plus loin

Afin de pouvoir explorer plus en profondeur les textes de la semaine ainsi que des thématiques proches, ou plus globales sur la foi chrétienne et la Bible, nous ne pouvons que te recommander d'aller consulter le blog du CBOV qui réunit les articles écrits au fur et à mesure des avancées de l'équipe théologique.

Rendez-vous sur <http://cbov.ch/blog/>
ou alors scanne le QR Code suivant :



Ce dossier a été préparé par

Laurence Berlot, Laure Jubran, Béatrice Roh, Melanie Sinz,
François Fontana, Etienne Guilloud, Marco Pedroli,
Sylvain Stauffer, Bernard van Baalen.



camp biblique œcuménique de vaumarcus